

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek vedoucího

Práci hodnotil(a): PhDr. Jana Sováková, CSc.

Práci předložil(a): Catalina Voinovan, studentka 3. ročníku bakalářského programu Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: „Osud člověka“ v rumunské a ruské válečné literatuře

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené bakalářské práce je pokus o komparaci vybraných děl s válečnou tematikou (především z hlediska vnímání v hrdinů válečné reality) v rumunské a ruské próze. Tohoto náročného úkolu se autorka zhostila poměrně úspěšně, zvláště, bereme-li do úvahy, že se jedná o první studii problematiky. Cíl práce byl do značné míry splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

V úvodních kapitolkách autorka podává stručnou charakteristiku rumunské literatury tematicky se vztahující k první světové válce a ruské prózy týkající se Velké vlastenecké války. Tato teoretická část práce by zasluhovala více pozornosti, i když obsahuje řadu zajímavých postřehů. V kapitolách o jednotlivých dílech konkrétních prozaiků autorka prokázala znalost rumunské literatury (jména Rebreanu Liviu a Petresku Kamil jsou u nás prakticky neznámá s výjimkou přeloženého románu *Les oběšených*) a výstižně charakterizuje jejich díla. Z ruských textů zvolila dílo S. Alexejevičové a B. Vasiljeva, záměrně opomíjí Šolochovovu povídku *Osud člověka*, která se nabízí, což dokládá její snahu po originalitě. Analýza výše uvedených děl není vyčerpávající, (téma by vyžadovalo hlubší vhled, což by překračovalo rámec bakalářské práce), ale přesvědčivě vypovídá o autorčině schopnosti samostatného tvůrčího myšlení, a, jak ukazuje šestá kapitola, i schopnosti vyvozovat z analýzy přesvědčivé závěry.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Předložená bakalářská je přehledně členěná, pouze v kapitole o Rebreanu Liviu je doplněna seznamem překladů, ten však chybí v následující kapitole pojednávající o a Petresku Kamilovi. Je psána rusky, bohužel, styl je přinejmenším neobratný, objevují se četné jazykové chyby.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Výrazným kladem práce je její originalita, autorčina schopnost tvůrčího myšlení, znalost i aplikace literárněvědné terminologie. Práce je psána rusky, bohužel, její styl je přinejmenším neobratný, vyskytují se i

časté jazykové chyby. Tyto formální nedostatky snižují její kvalitu. Autorka má předpoklady pro vědeckou činnost a, pokud se jí bude v budoucnosti věnovat, měla by se na tyto nedostatky zaměřit.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Domníváte se, že válečná témata budou i v budoucnu námětem literárních děl?
2. Které ze sledovaných děl vás nejvíce oslovilo a proč?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): velmi dobře

Datum: 7.května 2016

